



## SCHEDA INSEGNAMENTO

**Titolo insegnamento:**

Simultanea D>I 2

**Corso:**

INT 2DE

**Docente:**

Gabriella Suzanne Vanzan

**Obiettivi formativi:**

Il corso prende le mosse dalle basi impostate nel corso del 1° anno ed è finalizzato al consolidamento delle tecniche acquisite sino al raggiungimento di un livello professionale tale da consentire ai neolaureati di partecipare ai concorsi indetti dalle Istituzioni Internazionali.

**Metodologia formativa:**

Lezioni frontali che diventeranno via via più articolate e complesse, con affinamento della tecnica. Correzione della resa, analisi e valutazione della comprensione, punti di forza e di debolezza, ricerca sinonimi e parafrasi, ricerca terminologica. Ampliamento del patrimonio lessicale.

Gli argomenti trattati verteranno su alcune macroaree, p.es. economia, politica, attualità, ecologia, medicina, storia e così via, con maggiori approfondimenti rispetto all'anno precedente.

Una particolare attenzione verrà inoltre rivolta alla tecnica della traduzione a vista, strumento fondamentale per imparare ad affrontare e a risolvere le difficoltà sintattiche tipiche della lingua tedesca.

Alla fine del corso gli studenti dovranno essere in grado di produrre una resa DE>IT fedele al messaggio originale, con la terminologia e il lessico adeguati e rispettando lo stile e il registro del discorso.

È richiesta la frequenza costante ai corsi, indispensabile per l'apprendimento della materia trattata.

**Materiale Didattico di Supporto:**

Testi e discorsi di vario genere, tratti da quotidiani, riviste o convegni, materiale audiovisivo, video registrati dalla docente, discorsi pronunciati presso i principali organismi internazionali e presso le istituzioni europee, e dalle più alte cariche dello stato dei paesi di lingua tedesca. Indicazioni sull'eventuale ricerca terminologica

finalizzata alla preparazione dell'argomento specifico, all'esercizio individuale e alla compilazione di glossari.

**Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:**

Valutazione continua nel corso dell'anno. Alla fine del 1° semestre è prevista una prova, che lo studente è tenuto a superare. Il corso si conclude con l'esame finale di laurea.

**Modalità di verifica dell'apprendimento:**

Lo studente dovrà essere in grado di produrre una resa DE>IT corretta dei brani proposti in maniera precisa, fluida e gradevole all'ascolto. Il corso si conclude con l'esame finale di laurea.